

Hymne Acathiste au Saint Archange Michel

Kondakion 1

Invincible chef d'élite des armées célestes et secours de l'humaine génération* Nous qui sommes délivrés par toi des épreuves* Nous t'offrons cette hymne de reconnaissance* Puisque tu te tiens devant le trône du Roi de Gloire* Libère-nous de toutes calamités* Afin que te louant nous puissions t'acclamer avec foi et amour en te disant :

Réjouis-toi avec les armées célestes, grand Archistratège Michel !

Ikos 1

Il conviendrait de te louer avec la langue des anges* O saint Michel toi le premier parmi les chœurs enflammés des anges* Mais jusques au temps où par toi* Nous apprendrons à discourir comme les incorporels* Ecoute de nos lèvres humaines mais néanmoins reconnaissantes ces louanges :

Réjouis-toi, Etoile du Monde première créée

Réjouis-toi, Lampe de vérité et de droiture qui brille comme l'or

Réjouis-toi, Premier parmi les chœurs angéliques à recevoir les rayons de la lumière incréée

Réjouis-toi, Prince des Anges et des Archanges

Réjouis-toi, en qui la gloire de la dextre du Créateur rayonne le plus

Réjouis-toi, Ornement des assemblées de tous les incorporels

Réjouis-toi avec les armées célestes, grand Archistratège Michel !

Kondakion 2

Percevant avec les yeux de la foi la grandeur de la spirituelle beauté* Et la puissance de ta dextre qui porte l'éclair* O Archange de Dieu, comme créatures terrestres engoncées dans la chair* Nous sommes comblées d'émerveillement, de joie et de gratitude* Envers le Créateur de tous nous exclamant avec toutes les puissances célestes : Alléluia !

Ikos 2

O merveilleux saint Michel Chef des célestes milices* Toi qui es pur esprit libre des passions*
Supplie pour nous le Seigneur* Afin que nous élevant en esprit du terrestre au céleste* Nous
puissions te chanter ainsi cette hymne de louange :

Réjouis-toi, Qui es le plus proche à contempler l'ineffable beauté et bonté de Dieu

Réjouis-toi, Initié fervent des mystères des très bons conseils de la Trinité

Réjouis-toi, Accomplissement fidèle des jugements pré-éternels de la Trinité

Réjouis-toi, Toi que les armées célestes admirent avec amour

Réjouis-toi que glorifient avec foi ceux qui vivent sur la terre

Réjouis-toi, Toi devant qui tremblent les puissances de l'Enfer

Réjouis-toi avec les armées célestes, grand Archistratège Michel !

Kondakion 3

Manifestant en toi l'invincible puissance du zèle pour la gloire de Dieu* Tu pris position en
tête des chœurs des Anges* Contre l'orgueilleux Lucifer qui respire la malice ô saint Michel*
Et quand lui et ses noirs subalternes* Eurent été précipités du haut des Cieux vers les régions
inférieures* Les armées des Cieux que tu conduis très glorieusement s'exclamèrent de joie
d'une seule voix devant le Trône de Dieu : Alléluia !

Ikos 3

Toute la lignée du peuple chrétien te considère comme un grand secours* Et une aide
miraculeuse contre ses adversaires ô saint Archange Michel* C'est pourquoi voulant être
assurés de ta merveilleuse protection* Nous te disons au jour de ta fête :

Réjouis-toi, Toi par qui Satan fut précipité comme l'éclair depuis le Ciel

Réjouis-toi, Toi qui par ta protection permet au peuple chrétien de monter aux Cieux

Réjouis-toi, Très merveilleux ornement du monde rayonnant d'en Haut

Réjouis-toi, Très glorieux secours du monde déchu d'en bas

Réjouis-toi, Qui ne fut en aucune façon vaincu par la puissance du Malin

Réjouis-toi, Qui avec tous les Anges de Dieu a été rendu à jamais ferme en Vérité et Justice
par la grâce de Dieu

Réjouis-toi avec les armées célestes, grand Archistratège Michel !

Kondakion 4

De la tempête des tentations et des épreuves délivre-nous* Nous qui célébrons ta très lumineuse fête avec amour et joie* O toi qui fus premier parmi les Anges placés sur un trône* Car tu es un grand secours dans le malheur* Un protecteur et une aide contre les esprits mauvais à l'heure de la mort* Pour tous ceux qui s'écrient vers le Dieu et Maître qui nous est commun : Alléluia !

Ikos 4

Contemplant ton audace contre les légions de Satan* Tous les ordres angéliques s'efforcèrent joyeusement de te suivre* Dans la bataille pour le Nom et la Gloire de leur Maître disant * Qui est comme [notre] Dieu ? Et sachant que Satan fut jeté sous tes pieds* O conquérant nous te crions :

Réjouis-toi, Par qui la paix et la calme firent leur demeure aux Cieux

Réjouis-toi, Parce que les esprits du mal furent précipités jusques en enfer

Réjouis-toi, Qui conduis à l'éradication du mal les armées angéliques et les puissances du monde invisible

Réjouis-toi, Qui adoucis invisiblement l'adversité et l'agitation des éléments du monde visible

Réjouis-toi, Merveilleux champion de ceux qui mènent la lutte contre les esprits de méchanceté sous la voute céleste

Réjouis-toi, Aide forte de ceux qui sont accablés par les tentations et les dangers de notre époque

Réjouis-toi avec les armées célestes, grand Archistratège Michel !

Kondakion 5

Tu te montras une fontaine ruisselant divinement de grands miracles dans ton temple de Colosses* Car non seulement le grand et terrible serpent qui demeurait en ce lieu* Fut détruit par ta puissance* Mais des flots jaillirent du rocher pour guérir toutes maladies du corps* Afin que tous puissent s'écrier avec foi au Maître des Anges Qui te glorifie : Alléluia !

Ikos 5

Ayant entendu dire et sachant que tu es un grand luminaire* Rayonnant de lumière parmi les chœurs angéliques* O très merveilleux saint Michel nous avons recours à toi après Dieu et Sa Très Pure Mère* Par les rayons de ta lumière illumine-nous tous qui nous écrivons vers toi :

Réjouis-toi, Guide et protecteur du peuple élu de Dieu dans le désert

Réjouis-toi, Médiateur exalté de Sa Loi qui fut donnée par la main de Moïse au Sinai

Réjouis-toi, En qui les juges et guides d'Israël trouvèrent force et protection

Réjouis-toi, Par qui les prophètes et les Grands Prêtres des Juifs reçurent le don de connaissance du Dieu omniscient

Réjouis-toi, Qui dotes d'une mystique sagesse les législateurs qui ont la crainte de Dieu

Réjouis-toi, Qui instille le bien dans le cœur de ceux qui exercent la justice et le droit

Réjouis-toi avec les armées célestes, grand Archistratège Michel !

Kondakion 6

Quand Mandé te vit un jour, ô héraut des jugements de Dieu* Il fut rempli de doute et de peur* Pensant qu'il ne vivrait plus sur cette terre* Mais averti par son épouse de la bénignité de ton apparence et de la douceur de tes paroles* Et réjoui car devait naître son fils Samson selon ta parole * Il s'écria avec reconnaissance vers Dieu : Alléluia !

Ikos 6

Avec gloire tu brillas merveilleusement ô saint Michel* Lorsque tu te tins devant Josué fils de Noun* Sous l'apparence d'un homme disant* Délie la sandale de ton pied* Je suis le chef suprême des Armées du Seigneur* Émerveillés d'une telle apparition nous nous écrivons avec amour vers toi :

Réjouis-toi, Gardien toujours vigilant des têtes divinement couronnées

Réjouis-toi, Renversement prompt de ceux qui s'opposent à l'Autorité comme s'opposant à l'injonction divine

Réjouis-toi, Qui apaise l'agitation du peuple

Réjouis-toi, Destructeur invisible des coutumes malignes

Réjouis-toi, Car à l'heure de douloureuse perplexité tu illumines ceux qui doutent

Réjouis-toi, Car tu délivres ceux qui sont éprouvés par des hallucinations funestes

Réjouis-toi avec les armées célestes, grand Archistratège Michel !

Kondakion 7

Le Maître de tous désirant nous montrer* Que le sort des enfants des hommes n'est pas accidentel* Mais qu'il est toujours dans Sa dextre* Te donna à nous comme aide et protecteur du royaume de la terre* Afin que tu puisses préparer les tribus et les nations pour l'éternel Royaume de Dieu* C'est pourquoi conscients de ton grand ministère pour le salut de l'homme* Nous nous exclamons avec reconnaissance vers Dieu : Alléluia !

Ikos 7

Le Maître et Créateur de toutes merveilles* Nous montra par toi un nouveau miracle sur terre* O suprême archistratège quand tu sauvas le temple à toi dédié* De l'inondation par les eaux du fleuve* Ordonnant aux flots du torrent de s'engouffrer dans la terre* Voyant cela le bienheureux Archippe et ses fils spirituels s'exclamèrent avec gratitude vers toi :

Réjouis-toi, Enceinte imprenable des saints temples de Dieu

Réjouis-toi, Barrière infranchissable pour les ennemis de la foi chrétienne

Réjouis-toi, Par qui les éléments de soumettent

Réjouis-toi, Par qui échouent tous les complots du Malin

Réjouis-toi, Qui apportas la joie aux fidèles depuis le Trône du Maître de tous

Réjouis-toi, Qui conduis les incroyants sur le sentier de la rectitude et de la vérité

Réjouis-toi avec les armées célestes, grand Archistratège Michel !

Kondakion 8

Habacuc eut l'expérience d'un étrange miracle de ta puissance* Quand sur un signe de Dieu* Tu le transportas vivement de Judée à Babylone* Afin qu'il puisse nourrir Daniel qui était emprisonné dans la fosse aux lions* C'est pourquoi nous émerveillant devant la manifestation de ta puissance* Il s'écria avec foi : Alléluia !

Ikos 8

Bien que tu te tiennes toujours en Haut devant le Trône du Roi de gloire ô saint Michel* Tu n'es pourtant pas éloigné de ceux qui sont ici-bas* Combattant toujours contre les ennemis du salut de l'homme* C'est pourquoi tous ceux qui veulent atteindre la patrie céleste ardemment souhaitée* S'écrient ensemble vers toi :

Réjouis-toi, Chef du chant angélique trois fois saint

Réjouis-toi, Intercesseur et protecteur toujours prompt de ceux qui sont nés sur terre*

Réjouis-toi, Bouclier des pieux fidèles dans les attaques du Malin

Réjouis-toi, Qui terrassas d'étrange manière le très orgueilleux Pharaon et les Egyptiens incroyables

Réjouis-toi, Qui guidas très glorieusement les Juifs fidèles dans le désert

Réjouis-toi, Par qui s'éteignirent les flammes de la fournaise de Babylone

Réjouis-toi avec les armées célestes, grand Archistratège Michel !

Kondakion 9

Tous les moines de la Sainte Montagne de l'Athos furent saisis d'un tremblement joyeux* Voyant que tu sauvais le jeune homme craignant Dieu* Qui avait été précipité dans les profondeurs de la mer* Une pierre attachée au col par les hommes impies et avaricieux* C'est pourquoi le monastère orné de ton nom qui le reçut* S'écrie avec reconnaissance vers Dieu : Alléluia !

Ikos 9

Les paroles des rhéteurs et les pensées des philosophes* Ne suffisent à conter ta puissance ô saint Michel* Et à dire comment en une nuit tu abattis cent quatre-vingt-cinq mille guerriers de Sennacherib, roi de Syrie* Pour qu'il apprenne dorénavant à ne plus blasphémer le Nom du Seigneur* Et nous honorant ton zèle saint pour la gloire du vrai Dieu* Avec Joie nous nous écrions vers toi :

Réjouis-toi, Invincible archistratège des armées orthodoxes

Réjouis-toi, Crainte et ruine des forces des impies

Réjouis-toi, Qui plantes la foi juste et la révérence de Dieu

Réjouis-toi, Qui déracines les hérésies et les schismes nuisibles à l'âme

Réjouis-toi, Qui raffermis maintes fois les pieux Macchabée sur le champ de bataille

Réjouis-toi, Qui abattis dans le Temple même l'impie Héliodore, chef d'Antioche

Réjouis-toi avec les armées célestes, grand Archistratège Michel !

Kondakion 10

Sois une aide ferme pour nous qui voulons être sauvés* O suprême archistratège de Dieu* Nous délivrant et nous préservant des épreuves et des tentations* Et plus encore de nos malignes habitudes et de nos péchés malsains* Afin que grandissant en foi, espérance et amour de Dieu* Nous puissions nous écrier vers le Maître des Anges et des hommes : Alléluia !

Ikos 10

Tu es un rempart pour les croyants* Et une colonne de force dans nos batailles contre l'ennemi visible et invisible* O suprême archistratège de Dieu* C'est pourquoi délivrés par toi des rets des démons* Nous nous exalons vers toi avec un cœur et des lèvres reconnaissantes :

Réjouis-toi, Adversaire vaincu des ennemis de la foi et des adversaires de la Sainte Eglise

Réjouis-toi, Infatigable compagnon des humbles prédicateurs de l'Évangile

Réjouis-toi, Qui illumines de la lumière de la foi du Christ ceux qui étaient assis dans les ténèbres de l'impiété

Réjouis-toi, Qui guides ceux qui sont devenus fous de la fausse sagesse au chemin de vérité et de repentir

Réjouis-toi, Justicier redoutable de ceux qui jurent en vain par le Nom de Dieu

Réjouis-toi, Qui punis comme l'éclair ceux qui follement se gaussent des mystères de la Sainte Foi

Réjouis-toi avec les armées célestes, grand Archistratège Michel !

Kondakion 11

Toute hymne est impuissante à rendre compte de la multitude de tes miracles* Que tu accomplis non seulement au ciel et sur terre* Mais même dans les ombres noires du monde inférieur* Où tu lias le Serpent de l'abîme* Avec les liens de la puissance du Seigneur* O suprême Archistratège de Dieu* Afin que ceux qui sont délivrés de sa malice* Puissent bénir le Maître du Ciel et de la terre en disant à pleine voix : Alléluia !

Ikos 11

O suprême Archistratège tu te montras vraiment* Comme le serviteur Porteur de lumière* De la Vérité et de la pureté de la révérence pour Dieu* Quand prévoyant les ruses de l'esprit des ténèbres* Tu lui interdis au Nom de Dieu* De révéler le corps caché de Moïse le chef défunt d'Israël* Afin qu'il ne fût pas adoré par les enfants sensuels d'Israël* C'est pourquoi honorant à présent ton assemblée radieuse nous nous écrions avec reconnaissance vers toi :

Réjouis-toi, Qui aux jours de l'Ancienne Alliance préservas la pureté de la Connaissance Divine parmi les Juifs

Réjouis-toi, Qui souventes fois déracinas l'ivraie de l'erreur dans les jours nouveaux de la Grâce

Réjouis-toi, Destructeur des oracles et des idoles des païens

Réjouis-toi, Qui affermis les ascètes chrétiens et ceux qui souffrent la passion

Réjouis-toi, Qui emplis les pusillanimes de la puissance de la Grâce de Dieu
Réjouis-toi, Qui revêts ceux qui sont faibles dans la chair de l'armure de la foi
Réjouis-toi avec les armées célestes, grand Archistratège Michel !

Kondakion 12

Demande pour nous à Dieu la grâce du Ciel* Nous qui chantons la gloire de ton nom très honoré ô saint Michel* Afin qu'abrités sous ton aide* Nous puissions vivre en toute piété et pureté* Jusques au temps où délivrés des liens de la chair par la mort* Nous puissions nous voir accorder de nous tenir* Devant le trône flamboyant du Roi de Gloire* Et de nous exclamer avec les chœurs angéliques : Alléluia !

Ikos 12

Chantant en hymnes les multiples miracles accomplis pour notre salut ô saint Michel* Nous supplions le Seigneur et Maître de tous* Que l'esprit de zèle pour la gloire de Dieu qui est tien* Ne tiédise pas en nous qui crions vers toi :

Réjouis-toi, Qui en temps opportun places merveilleusement les fidèles serviteurs de Dieu au sommet du pouvoir

Réjouis-toi, Qui mets à bas les arrogants et ceux qui sont indignes des hauteurs de la puissance et de la gloire

Réjouis-toi, Qui au Jour Ultime rassembleras les élus des quatre coins de la terre

Réjouis-toi, Par qui sur un ordre de Dieu les pécheurs seront livrés comme l'ivraie au feu éternel

Réjouis-toi, Par qui Satan et ses anges seront jetés pour l'éternité dans le lac de Feu

Réjouis-toi, Avec qui les justes cohabiteront glorieusement dans les demeures du Père Céleste

Réjouis-toi avec les armées célestes, grand Archistratège Michel !

Kondakion 13

O très prodigieux Prince des Archanges et des Anges* Pour ton merveilleux service dans le salut de l'humaine génération* Accepte la voix de la louange et de la reconnaissance que nous t'offrons à présent* Toi qui es emplis de la puissance de Dieu* Protège-nous avec tes ailes immatérielles de tous les ennemis visibles et invisibles* Afin que nous puissions toujours clamer vers le Seigneur* Qui est glorifié en toi et Qui t'a glorifié : Alléluia ! Alléluia ! Alléluia !
(Ce kondakion est lu trois fois)

Ikos 1

Il conviendrait de te louer avec la langue des anges* O saint Michel toi le premier parmi les chœurs enflammés des anges* Mais jusques au temps où par toi* Nous apprendrons à discourir comme les incorporels* Ecoute de nos lèvres humaines mais néanmoins reconnaissantes ces louanges :

Réjouis-toi, Etoile du Monde première créée

Réjouis-toi, Lampe de vérité et de droiture qui brille comme l'or

Réjouis-toi, Premier parmi les chœurs angéliques à recevoir les rayons de la lumière incréée

Réjouis-toi, Prince des Anges et des Archanges

Réjouis-toi, en qui la gloire de la dextre du Créateur rayonne le plus

Réjouis-toi, Ornement des assemblées de tous les incorporels

Réjouis-toi avec les armées célestes, grand Archistratège Michel

Kondakion 1

Invincible chef d'élite des armées célestes et secours de l'humaine génération* Nous qui sommes délivrés par toi des épreuves* Nous t'offrons cette hymne de reconnaissance* Puisque tu te tiens devant le trône du Roi de Gloire* Libère-nous de toutes calamités* Afin que te louant nous puissions t'acclamer avec foi et amour en te disant :

Réjouis-toi avec les armées célestes, grand Archistratège Michel !

Première prière au Saint Archange Michel

O Grand Saint Michel, Archange de Dieu premier parmi les Anges* Toi qui te tiens devant l'ineffable et transcendante Trinité* Serviteur et protecteur de l'humaine génération* Qui avec tes armées écrasas la tête de l'orgueilleux Lucifer dans les cieux* Et qui couvris à jamais de honte sa malice et ses desseins sur terre* Vers toi nous accourons avec foi* Et nous te prions avec amour* Sois un bouclier indestructible et un ferme rempart pour ta Sainte Eglise et notre patrie* Les protégeant de tous les ennemis visibles et invisibles toutes deux par ton glaive étincelant* Sois un guide et un Ange gardien pour nos autorités civiles* Leur donnant l'illumination et le pouvoir* La joie la paix et la consolation qui viennent du Trône du Roi des Rois* Sois un chef et un invincible compagnon d'armes pour nos forces armées amies du Christ* Les couronnant de gloire et victoire sur l'Ennemi* Afin que tous ceux qui s'opposent à nous sachent que Dieu et Ses saints Anges sont avec nous* Ne nous laisse pas privés de ton aide et assistance* Nous qui glorifions ton saint nom en ce jour* O Archange de Dieu* Car vois-le bien* Quoique nous soyons de grands pécheurs* Nous ne voulons périr dans nos iniquités* Mais nous tourner vers le Seigneur* Et être vivifiés par Lui pour accomplir de bonnes œuvres* C'est pourquoi nous te demandons d'illuminer notre intellect de la Lumière

de la Face de Dieu* Qui brille toujours sur ton front semblable à l'éclair* Afin que nous puissions comprendre que la volonté de Dieu* Est pour nous bonne et parfaite* Et que nous puissions savoir* Ce que nous devons faire* Et ce que nous devons dédaigner et fuir* Par la grâce du Seigneur donne force à notre faible volonté et à notre résolution débile* Afin que rendus ferme dans la Loi du Seigneur* Nous puissions alors cesser d'être ballotés par les pensées terrestres et les convoitises de la chair* Que nous cessions d'être distraits comme des enfants sans raison par les beautés périssables de ce monde* Oubliant dans notre folie les choses éternelles et célestes* Pour l'amour de ce qui est corruptible et terrestre* Et pardessus tout demande pour nous* Un véritable esprit de repentance venu d'en-Haut* Une tristesse en Dieu qui ne soit pas feinte* Et la contrition pour nos péchés* Afin que nous puissions passer le nombre de jours qui nous restent dans cette vie transitoire* Non dans les plaisirs de nos sens et dans l'esclavage de nos passions* Mais en effaçant plutôt par nos larmes de foi et de contrition de cœur* Par nos combats pour la pureté et de saintes actions de miséricorde* Les mauvaises actions que nous avons accomplies* Et quand l'heure de notre repos et de notre libération des liens de ce corps de glaise approchera* O Saint Archange de Dieu ne nous laisse pas sans défense* Contre les esprits malins dans les lieux élevés* Esprits qui veulent empêcher l'ascension de l'âme humaine vers le ciel* Que protégés par toi* Nous atteignons sans entraves les glorieuses demeures du Paradis* Où il n'y a ni peine ni soupir mais la Vie éternelle* Et que nous soit accordé de contempler* La Face très radieuse de notre très bienfaisant Maître et Seigneur* Et de Lui rendre gloire avec le Père et le Saint-Esprit* Dans les siècles des siècles* Amen !

Deuxième prière au Saint Archange Michel

O Saint Archange Michel* Chef lumineux et terrible du Roi Céleste* Libère-moi avant le Redoutable Jugement* Afin que je me repente de mes péchés* Délivre mon âme des pièges de ses poursuivants* Et conduis-la vers Dieu Qui la créas* Lui Qui siège sur les Chérubins* Et prie pour elle avec ardeur* Afin que par ton intercession Il l'établisse en un lieu de quiétude* O redoutable archistratège des Armées célestes* Intercesseur pour tous devant le Trône du Maître le Christ* Protecteur assuré des hommes* Guerrier avisé* Puissant chef du Roi Céleste* Aie pitié de moi pécheur* Qui nécessite ton assistance* Protège-moi de tous les ennemis visibles et invisibles* Et plus encore fortifie-moi contre la peur de la mort* Et le trouble engendré par les démons* Et accorde-moi de me tenir sans honte* A l'heure de ton redoutable et juste Jugement* O Très Saint et Grand Michel, archistratège* Ne dédaigne pas le pécheur* Qui te supplie de lui accorder ton aide dans ce monde* Et dans celui à venir* Mais accorde-moi de glorifier avec toi le Père et le Fils et le Saint-Esprit* Dans les siècles des siècles* Amen !

Troisième Prière au Saint Archange Michel

Saint Michel Archistratège du Seigneur* Vivante présence de la protection divine* Rempart céleste invisible et parfait au temps de l'adversité* Toi qui toujours combattis le bon combat* Viens à nos côtés dans la lutte que nous menons pour survivre* Dans ce monde où Dieu n'a plus la première place* Etait notre faiblesse et sois notre puissante protection dans l'adversité* Le bouclier qui nous préserve des assauts du Malin* Chemine avec nous dans les épreuves afin que nous atteignons le havre de Paix* Relève-nous lorsque nous sommes à terre sous le poids de nos péchés et transgressions* Affermis notre courage lorsque nous vacillons à cause de la faiblesse de nos résolutions* Délivre-nous par ton intercession puissante du mensonge de l'hypocrisie et de la vaine gloire* Tranche de ton glaive de feu les racines profondes* Que nos iniquités ont planté dans nos âmes* Sois le gardien sempiternellement présent de notre vie* Afin que protégés par ta sainte garde* Et sanctifiés à l'ombre lumineuse de tes ailes* Nous arrivions au Royaume du Père, du Fils et du Saint-Esprit* A qui reviennent tout honneur et toute gloire* Dans les siècles des siècles* Amen !

Version française Claude Lopez-Ginisty